



KLOSTER  
NEU  
BURG



# **Willkommen in Klosterneuburg**

Informationsheft - 18. Mai 2022

---

**Добро пожаловать в  
Клостернойбург!**

Информационные материалы 18 мая 2022



### **Bürgermeister Mag. Stefan Schmuckenschlager**

Liebe Ukrainerinnen und Ukrainer!

Herzlich willkommen in Klosterneuburg. Trotz des furchtbaren Hintergrundes Ihrer Zuflucht in unserer Stadt wünsche ich Ihnen einen Aufenthalt der Ihnen Ruhe, Sicherheit und die Möglichkeit gibt sich zu erholen. Unsere Bevölkerung ist sehr bemüht Sie nach Kräften dabei zu unterstützen. Ebenso dürfen Sie auf die Hilfe der Stadtverwaltung vertrauen. Klosterneuburg trägt den Titel „Stadt der Völkerverständigung“ und in diesem Sinne hoffen wir auf Frieden für Ihr Heimatland und eine Beendigung der Kriegshandlungen.



### **Jakob Ernst, Obmann „Klosterneuburg hilft“**

Liebe Freunde aus der Ukraine!

In den letzten Wochen haben wir uns schon ein bisschen kennengelernt! Der Verein „Klosterneuburg hilft“ unterstützt euch gerne bei Euren Fragen zum Leben in Klosterneuburg und Österreich. Gemeinsam werden wir auch viele Aktivitäten und Treffen organisieren.



Dieser QR Code leitet euch auf unseren Ukraine Infopoint weiter. Dort findet ihr alle Details, Links und genauen Erklärungen dieses Infoheftes. Gerne schicken wir euch auch die Informationen per Email, schickt uns eine Nachricht an [klosterneuburghilft@gmx.at](mailto:klosterneuburghilft@gmx.at)

---

### **Мэр Стефан Шмукеншлагер**

Дорогие украинки и украинцы!

Добро пожаловать в Klosterneuburg! Несмотря на ужасную причину вашего прибытия в наш город, я желаю вам спокойной и безопасной жизни здесь и возможности расслабиться и отдохнуть. Наш народ делает все возможное, чтобы поддержать вас. Вы также можете рассчитывать на помощь администрации Klosterneuburg. Наш город носит титул «Город международного взаимопонимания», и мы все надеемся на мир в вашей стране и на скорейшее прекращение военных действий.

### **Якоб Эрнст, руководитель объединения «Клостернойбург помогает» „Klosterneuburg hilft“**

Дорогие украинские друзья!

За последние недели мы уже немного познакомились друг с другом! Объединение «Клостернойбург помогает» с удовольствием поможет вам разобраться в вопросах жизни в Klosterneuburg и Австрии. Мы также организуем разные мероприятия и встречи.

По этому QR коду вы можете получить разную полезную информацию, ссылки и разъяснения важных вопросов. Мы также с удовольствием вышлем вам всю информацию на ваш электронный адрес. Напишите нам: [klosterneuburghilft@gmx.at](mailto:klosterneuburghilft@gmx.at)



# Kurzinformationen / Korotka informatsiya

## 1) Notfälle

Europäische Notfallnummer: 112

Feuerwehr: 122

Polizei: 133

Rettung: 144

## Sirensignale:

3x15 Sekunden – die Feuerwehr wird bei Bränden und Notfällen verständigt

Jeden Samstag um 12 Uhr gibt es einen Probealarm – es gibt keinen Grund zur Sorge!

## 2) Rechtlicher Status (Blaue Karte)

Bis (vorläufig) 03. März 2023 erhalten alle Menschen aus der Ukraine einen speziellen temporären Schutzstatus in allen EU Ländern. Suchen Sie nicht um Asyl an!

Der Schutzstatus muss beantragt werden, damit können Sie sich legal in Österreich aufhalten und zusammen mit dem eigenen Reisepass im Schengen-Raum grundsätzlich frei reisen.

---

## 1) Краткая информация

Общоевропейский номер службы экстренной помощи: 112

Пожарная служба: 122

Полиция: 133

Скорая помощь: 144

## Сигналы тревоги (сирена):

3x15 секунд – сигнал пожарной тревоги

Каждую субботу в 12.00 звучит тренировочная сирена. Она не является сигналом опасности, пожалуйста, не волнуйтесь!

## 2) Правовой статус (Голубая карта - Blaue Karte)

До (предварительно) 3 марта 2023 года всем украинцам предоставляется особый временный статус защиты (Schutzstatus) во всех странах Евросоюза. Вам не нужно подавать на статус беженца (Asyl)!

Вы должны подать заявление на статус защиты, после этого вы можете легально проживать в Австрии и, при наличии загранпаспорта, свободно перемещаться в Евросоюзе.



### 3) Anmeldung in Klosterneuburg

Innerhalb von 3 Tagen nach Ankunft in Klosterneuburg müssen Sie den Wohnsitz anmelden.

Vereinbaren Sie einen Termin beim Meldeamt (Rathausplatz 1, 3400 Klosterneuburg, 1. Stock, Zimmer 116) per Email an [meldeamt@klosterneuburg.at](mailto:meldeamt@klosterneuburg.at) oder telefonisch (+43) 2243 / 444 - 213. Die Öffnungszeiten sind Montag – Freitag von 08.00 bis 12.00 Uhr.

### 4) Finanzielles und Krankenversicherung (Grundversorgung)

Der Staat Österreich gibt Ihnen eine “Grundversorgung”, das ist ein Kostenbeitrag für Verpflegung, Miete und Krankenversicherung. Diese muss unter [soziales.bhtu@noel.gv.at](mailto:soziales.bhtu@noel.gv.at) beantragt werden.

**Achtung** - sobald sie Arbeit haben bekommen Sie keine Grundversorgung mehr!

### 5) Medizinische Versorgung

Sobald Sie in Österreich sind haben Sie Zugang zur medizinischen Notversorgung (alle Ärzte der ÖGK!). Wenn Sie Grundversorgung haben, sind Sie automatisch krankenversichert.

---

### 3) Регистрация в Клостернойбурге

В течение 3 дней после прибытия вы должны зарегистрироваться по месту проживания.

Договоритесь о встрече в службе регистрации (Meldeamt: Rathausplatz 1, 3400 Klosterneuburg, 1. Stock, Zimmer 116) по электронной почте [meldeamt@klosterneuburg.at](mailto:meldeamt@klosterneuburg.at) или по телефону (+43) 2243 444 – 213. Время работы: понедельник — пятница с 8.00 до 12.00 Uhr.

### 4) Финансы и медицинская страховка (финансовая поддержка - Grundversorgung)

Австрийская Республика предоставляет вам финансовую поддержку (Grundversorgung) для оплаты питания, аренды и медицинской страховки. Для ее получения нужно подать заявление по этому адресу [soziales.bhtu@noel.gv.at](mailto:soziales.bhtu@noel.gv.at).

**Внимание!** Как только вы начнете работать, вы перестанете получать эту финансовую поддержку!

### 5) Медицинское обеспечение

Как только вы прибываете в Австрию, у вас появляется доступ к медицинским услугам первой необходимости (все врачи, работающие со страховой компанией ÖGK). Если вы получаете государственную финансовую поддержку (Grundversorgung), значит, вы автоматически имеете медицинскую страховку.



## 6) Arbeiten

Wenn Sie die blaue Karte erhalten haben, haben Sie Zugang zum österreichischen Arbeitsmarkt. Sie können sich beim AMS (Arbeitsmarktservice) anmelden, um Unterstützung bei der Arbeitssuche zu bekommen. Wenn Sie selber eine Arbeit finden, brauchen Sie eine Beschäftigungsbewilligung.

### **Arbeitsmarktservice - Kontakt Klosterneuburg:**

Telefonisch erreichbar: 07:30 Uhr bis 16:00 Uhr (Freitag: 07:30 Uhr bis 13:00 Uhr)

Ansprechperson: Schultheis Hans

Adresse: Nibelungenplatz 1, 3430 Tulln

Tel.: (+43) 50 904 340, E-Mail-Adresse: [ams.tulln@ams.at](mailto:ams.tulln@ams.at), [ukraine@ams.at](mailto:ukraine@ams.at)

<https://www.ams.at/#niederoesterreich>

### **Wenn Sie eine eigene Firma eröffnen möchten kontaktieren Sie:**

#### **“Wirtschaftskammer” Klosterneuburg,**

Adresse: Rathausplatz 5, 3400 Klosterneuburg,

Tel.: (+43) 2243 / 32768, E-Mail [klosterneuburg@wknoe.at](mailto:klosterneuburg@wknoe.at)

[www.wko.at/noe/klosterneuburg](http://www.wko.at/noe/klosterneuburg)

---

## 6) Работа

Если вы уже получили Голубую карту (die blaue Karte), у вас автоматически есть доступ к австрийскому рынку труда. Вы можете зарегистрироваться в Австрийской службе занятости (AMS), чтобы получить помощь в поиске работы. Если вы сами нашли работу, вам необходимо получить разрешение на работу (Beschäftigungsbewilligung).

### **AMS для Клостернойбурга находится в городе Тульн:**

Доступ по телефону: 07:30 до 16:00 (Пятница: 07:30 до 13:00)

Контактное лицо: Шультхайт Ханс

Адрес: Nibelungenplatz 1, 3430 Tulln

Телефон (+43) 50 904 340

E-Mail: [ams.tulln@ams.at](mailto:ams.tulln@ams.at), [ukraine@ams.at](mailto:ukraine@ams.at)

<https://www.ams.at/#niederoesterreich>

### **Если вы хотите открыть свою фирму, обратитесь в Торговую палату Клостернойбурга**

Адрес: Rathausplatz 5, 3400 Klosterneuburg,

Телефон (+43) 2243 / 32768

E-Mail [klosterneuburg@wknoe.at](mailto:klosterneuburg@wknoe.at)

[www.wko.at/noe/klosterneuburg](http://www.wko.at/noe/klosterneuburg)



## 7) Schulen und Kindergärten

In Österreich gibt es eine Unterrichtspflicht von 6 bis 15 Jahren. Bis zur Aufnahme in eine österreichische Schule können Kinder auch zuhause lernen. Für einen Schulplatz vereinbaren Sie einen Termin mit der Direktion der Schule und besprechen Sie die Aufnahme in die Schule. Für Kinder unter 6 Jahren wenden Sie sich bitte an einen Kindergarten in Klosterneuburg. In den Schulferien im Sommer gibt es eine kostenpflichtige Sommerbetreuung, sie bekommen die Information in der Schule ihres Kindes.

## 8) Deutschkurse

Die Volkshochschule Urania Klosterneuburg (Rathausplatz. 25, 3400 Klosterneuburg, Telefon: (+43) 2243 / 444 - 473, E-Mail: vhs@klosterneuburg.at) organisiert Deutschkurse. Die Grundkurse und einige weiterführende Sprachkurse sind derzeit für Ukrainer/innen gratis! Im Sommer werden zusätzlich Deutsch-Intensivkurse angeboten. Melden Sie sich bitte persönlich oder per Email an!

Informieren Sie sich auch über Kinder-Turnkurse und Ballettkurse für Kinder der Volkshochschule!  
Für Konversationskurse mir Bürgern aus Klosterneuburg schreiben Sie bitte ein Mail an:  
bildung@klosterneuburg-hilft.at

---

## 7) Школа и детский сад

В Австрии действует закон об обязательном образовании для детей от 6 до 15 лет. До поступления в австрийскую школу ваши дети могут учиться дома. Чтобы получить место в школе, договоритесь о встрече с директором школы и обсудите вопросы поступления. Для детей до 6 лет обратитесь к директорам детских садов в Клостернойбурге. Во время летних школьных каникул работают платные летние лагеря. Информацию о них вы можете получить в вашей школе.

## 8) Курсы немецкого языка

Центр обучения для взрослых Urania Klosterneuburg (Rathauspl. 25, 3400 Klosterneuburg, Телефон: (+43) 2243 / 444 - 473, E-Mail: vhs@klosterneuburg.at) организует курсы немецкого языка. В настоящее время курсы для начинающих и некоторые продвинутые курсы бесплатны для украинцев! Летом будут предложены также интенсивные курсы немецкого языка. Пожалуйста, зарегистрируйтесь на курсы лично или по электронной почте!

Узнайте больше о занятиях по гимнастике и балетных курсах для детей в Центре обучения для взрослых! По вопросам разговорных курсов с жителями Клостернойбурга пишите на:  
bildung@klosterneuburg-hilft.at



## 9) Öffentliche Verkehrsmittel und Parken

Der öffentliche Verkehr (Zug, Bus, U-Bahn) funktionieren in Wien und Klosterneuburg sehr gut. Derzeit können alle Verkehrsmittel kostenlos von ukrainischen Menschen benützt werden. Bitte informieren Sie sich online, ob die Fahrten noch kostenlos sind und haben Sie den Reisepass mit.



Kurzparkzone

Bitte beachten Sie, dass Sie für das Parken des Autos in den Kurzparkzonen in Klosterneuburg (und Wien) zahlen müssen. Die Parkscheine erhalten Sie in Trafiken. Die kostenpflichtigen Parkplätze sind blau umrandet oder haben dieses Zeichen. Ukrainische Führerscheine sind ab der Gründung eines Wohnsitzes in Österreich (Datum Meldezettel) für 6 Monate gültig, danach müssen sie umgeschrieben werden.

## 10) Haustiere

Hunde müssen innerhalb eines Monats bei der Gemeinde angemeldet werden und eine Hundeabgabe bezahlt werden. Kontaktieren Sie das Abgabeamt unter (+43) 2243 / 444 - 229. In der Öffentlichkeit müssen Hunde mit Maulkorb oder an der Leine sein. Die Exkremente der Hunde müssen vom Eigentümer immer entfernt werden.

## 9) Общественный транспорт и парковка

Общественный транспорт (поезд, автобус, метро) очень хорошо работает в Клостернойбурге и в Вене. В настоящее время весь общественный транспорт бесплатен для граждан Украины. Пожалуйста, всегда проверяйте онлайн, бесплатен ли проезд на сегодняшний день, и имейте при себе паспорт. Обратите внимание, что за парковку автомобиля в зонах краткосрочной парковки в Клостернойбурге (и в Вене) взимается плата. Парковочные талоны вы можете приобрести в табачных магазинах (Трафик). Платные парковочные места обозначены синими линиями или таким знаком. Украинские водительские права действительны 6 месяцев с момента регистрации по месту проживания в Австрии (дата указана в документе о регистрации — Meldezettel), затем их необходимо перерегистрировать.

## 10) Домашние животные

Собаки должны быть зарегистрированы в муниципалитете в течение одного месяца, за них должен быть уплачен налог. Свяжитесь с налоговой инспекцией по телефону (+43) 2243 / 444 - 229

В общественных местах собаки должны быть в наморднике или на поводке. Владельцы всегда должны убирать экскременты питомцев. По вопросам лечения животных обращайтесь к ветеринарам в Клостернойбурге. Узнайте, пожалуйста, может ли этот ветеринар предоставить бесплатное лечение.



### 11) Freizeit

Auf der Webseite der Stadtgemeinde Klosterneuburg [www.klosterneuburg.at](http://www.klosterneuburg.at) finden Sie eine Übersicht über alle Vereine in Klosterneuburg. Bei der Musikschule Klosterneuburg können Sie Musikunterricht nehmen. Bei der Volkshochschule Urania Klosterneuburg finden Sie auch viele Angebote.

### 12) Kultur in Klosterneuburg

Auf der Webseite der Stadtgemeinde Klosterneuburg [www.klosterneuburg.at](http://www.klosterneuburg.at) finden Sie eine Übersicht über alle Museen und Kulturveranstaltungen in Klosterneuburg.

Weitere Veranstaltungen finden Sie auch auf:

[www.operklosterneuburg.at](http://www.operklosterneuburg.at) und [www.klosterneuburg.at/kellertheater](http://www.klosterneuburg.at/kellertheater)

Den Kulturpass zum Gratis Eintritt bei vielen Veranstaltungen und in vielen Museen können Sie beim Sozialamt beantragen. Heisslergasse 5, 3400 Klosterneuburg, Tel.: (+43) 2243 / 444 - 224, E-Mail: [sozialamt@klosterneuburg.at](mailto:sozialamt@klosterneuburg.at)

---

### 11) Досуг

На сайте муниципалитета Клостернойбурга вы найдете обзор всех клубов по интересам в городе [www.klosterneuburg.at](http://www.klosterneuburg.at). В музыкальной школе вы можете брать уроки музыки. Много предложений вы также можете найти в Центре обучения для взрослых Urania Klosterneuburg.

### 12) Культура в Клостернойбурге

На сайте муниципалитета вы можете найти обзор музеев и культурных мероприятий города: [www.klosterneuburg.at](http://www.klosterneuburg.at).

Смотрите также информацию о других мероприятиях:

[www.operklosterneuburg.at](http://www.operklosterneuburg.at) и [www.klosterneuburg.at/kellertheater](http://www.klosterneuburg.at/kellertheater)

«Культурный паспорт» (Kulturpass) позволит вам бесплатно посетить многие музеи и мероприятия. Вы можете получить его в службе социального обеспечения

Sozialamt: Heisslergasse 5, 3400 Klosterneuburg, Телефон (+43) 2243 / 444 - 224,

E-Mail: [sozialamt@klosterneuburg.at](mailto:sozialamt@klosterneuburg.at)





### 13) Mülltrennung

Bitte trennen Sie den Müll und benutzen die verschiedenen Mülltonnen.

Der Recyclinghof befindet sich in der Inkustrasse, 3400 Klosterneuburg. Er ist am Montag geschlossen!

### 14) Kinder und Jugendliche

Wenn Sie Unterstützung bei Problemen mit Kindern oder Jugendlichen brauchen, wenden Sie bitte an:

#### **Jugendamt der Bezirkshauptmannschaft Tulln**

Hauptplatz 33, 3430 Tulln an der Donau

Tel.: (+43) 2272 / 9025 - 39590

E-Mail: post.bhtu@noel.gv.at

#### **GEN.BEAT Mobile Jugendarbeit Klosterneuburg**

Bahnhofsgebäude BHF-Kierling

Niedermarkt 4, 3400 Klosterneuburg

Tel.: (+43) 699 / 155 020 68

E-Mail: mobilejugendarbeit.klbg@projuventute.at

---

### 13) Разделение мусора

Пожалуйста, разделяйте мусор и используйте разные мусорные баки для разных видов мусора.

Центр переработки мусора находится по адресу Inkustrasse, 3400 Klosterneuburg. Понедельник — выходной день!

### 14) Дети и подростки

Если вам нужна помощь в решении проблем с детьми и подростками, обращайтесь в Управление

по делам молодежи Администрации округа Тульн:

Jugendamt der Bezirkshauptmannschaft Tulln

Hauptplatz 33, 3430 Tulln an der Donau

Телефон: (+43) 2272 / 9025 - 39590

E-Mail: post.bhtu@noel.gv.at

#### **GEN.BEAT Мобильная молодежная помощь в Клостернойбурге**

Bahnhofsgebäude BHF-Kierling

Niedermarkt 4, 3400 Klosterneuburg

Телефон: (+43) 699 / 15502068

E-Mail: mobilejugendarbeit.klbg@projuventute.at



### 15) Unterstützung in Notlagen

Sozialamt der Stadtgemeinde Klosterneuburg ((+43) 2243 / 444 - 224, sozialamt@klosterneuburg.at)

Rotes Kreuz Klosterneuburg (059 / 144 56000, klosterneuburg@n.rotekreuz.at)

Lebensmittel und Kleiderspenden

Klosterneuburg hilft (klosterneuburghilft@gmx.at)

### 16) Impfungen

Empfehlungen gemäß dem Österreichischen Nationalen Impfplan 2022 – genehmigt durch das Ministerium der Ukraine. Bitte wenden Sie sich an den Hausarzt vor Ort.

---

### 15) Экстренная помощь

Отдел социального обеспечения муниципалитета Клостернойбург

((+43) 2243 / 444 224, sozialamt@klosterneuburg.at)

Отделение «Красного Креста» в Клостернойбурге (059 144 56000, klosterneuburg@n.rotekreuz.at) – продукты и одежда

Объединение «Клостернойбург помогает» - Klosterneuburg hilft (klosterneuburghilft@gmx.at)

### 16) Прививки

Рекомендации согласно Австрийскому национальному плану вакцинации до 2022 г. - утверждены Министерством Украины. Пожалуйста, свяжитесь с местным врачом.



**Platz für Notizen / місце для нотаток**

